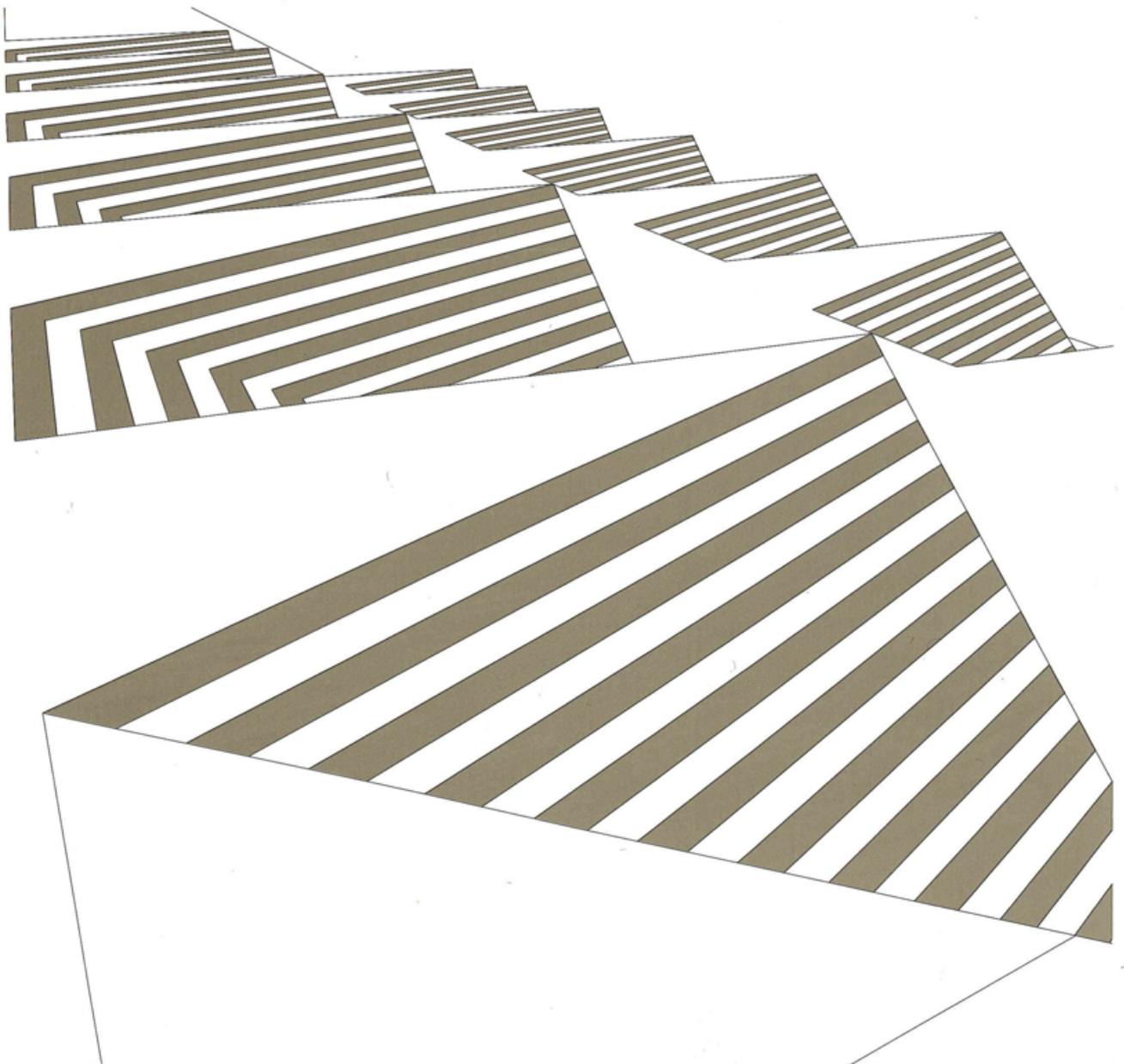


- Interview mit Ai Weiwei
- Beton, Mauerwerk, Mischbauweisen
- Bauen mit Leichtbeton

# DETAIL

Zeitschrift für Architektur + Baudetail · Review of Architecture · Revue d'Architecture  
Serie 2007 · 5 · Massive Konstruktionen · Concrete, Masonry and Stone · Massivité



**Umbau eines Wohnhauses in Chamoson**

**Overhaul of a House in Chamoson**

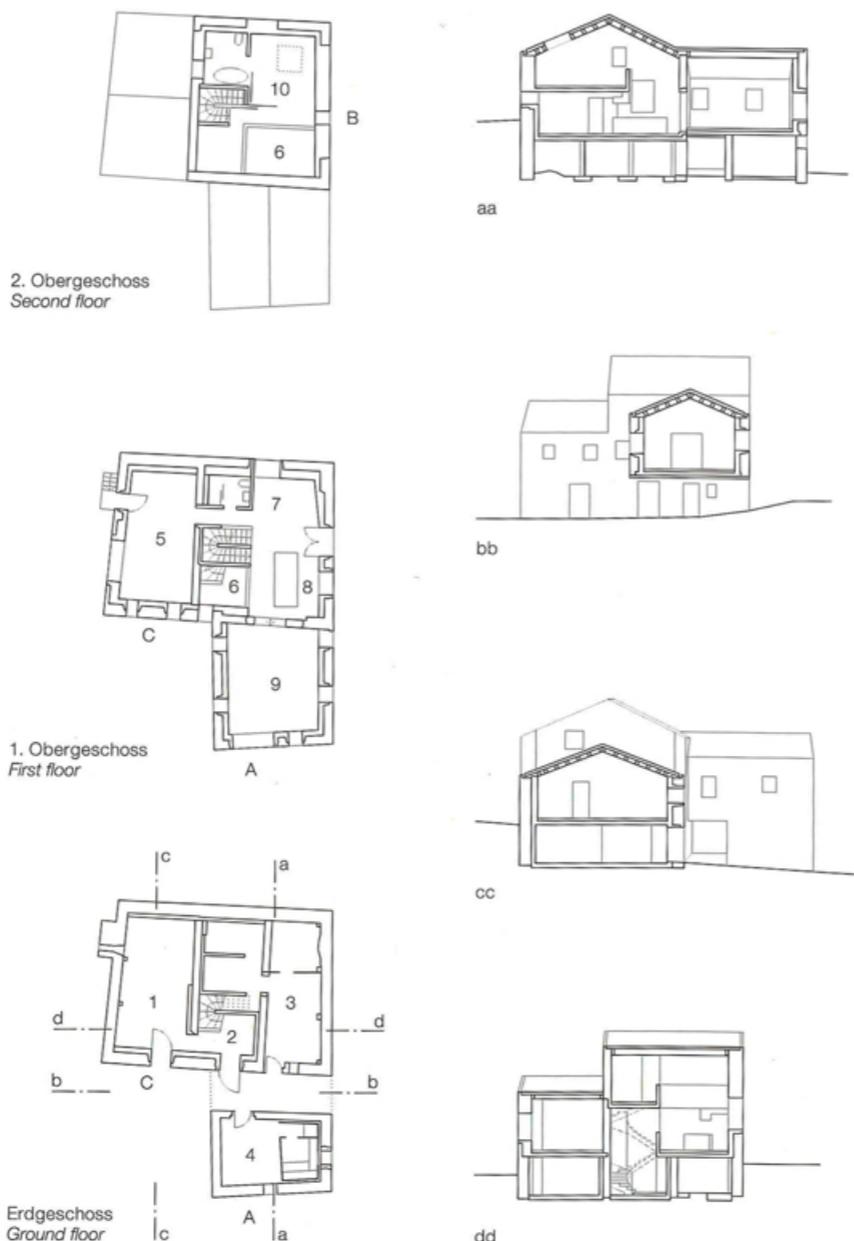
Architekt:  
Laurent Savioz Architecte, Sion  
Tragwerksplaner:  
Alpatec, Martigny  
weitere Projektbeteiligte S. 591



- 1 Galerie
- 2 Eingang
- 3 Keller
- 4 Fitnessraum
- 5 Atelier
- 6 Luftraum
- 7 Büro
- 8 Küche
- 9 Ess-/Wohnraum
- 10 Schlafzimmer

- 1 Gallery
- 2 Entrance
- 3 Cellar
- 4 Fitness room
- 5 Atelier
- 6 Void
- 7 Office
- 8 Kitchen
- 9 Living / Dining room
- 10 Bedroom

Grundrisse • Schnitte  
Maßstab 1:400  
Floor plans • Sections  
scale 1:400

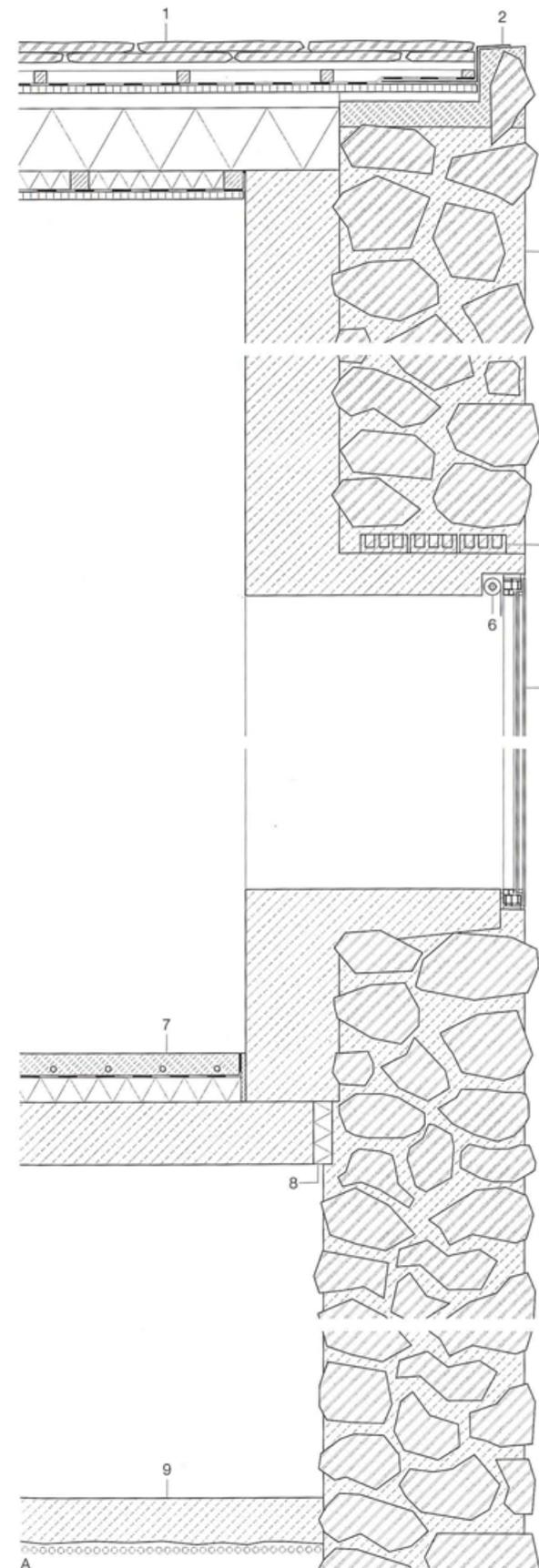
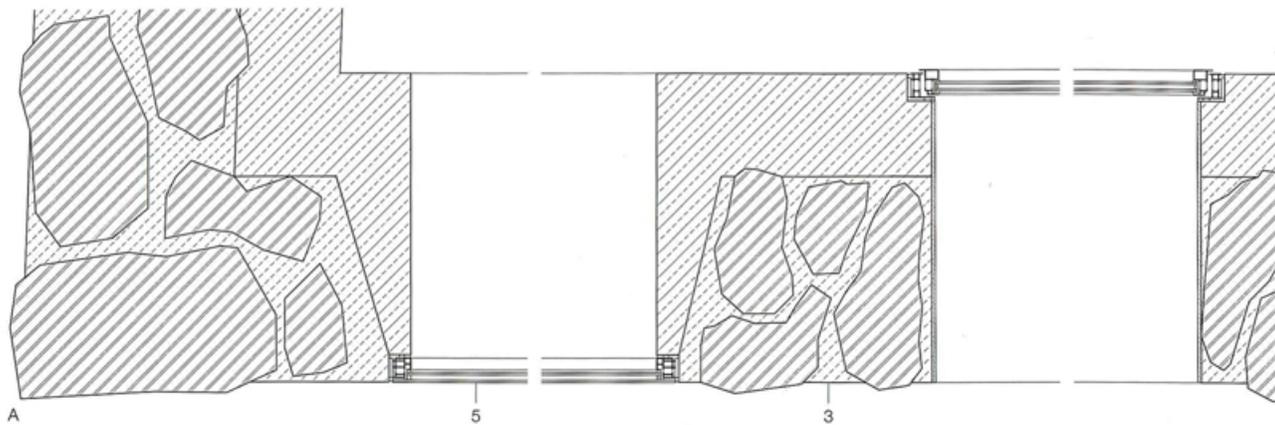


Seit 1814 behauptet sich das steinerne dreiteilige Wohnhaus vor der imposanten Bergkulisse der Walliser Gemeinde Chamoson. Die Fassaden aus örtlichem Naturstein verschmelzen mit der Umgebung. Beim Umbau sollten der massive Charakter und die Kubatur des Altbaus erhalten bleiben. Stahlbetonwände ersetzen die maroden hölzernen Teile im oberen Fassadenbereich und zeichnen die ursprüngliche Form exakt nach. In den bestehenden Öffnungen wurden innenbündig neue Fenster eingebaut. Zusätzliche größere Einschnitte erlauben Ausblicke und bringen Licht in die Räume. Diese Fenster sitzen außenbündig in den Wänden, um das Originalvolumen nicht zu verunklären. Die porösen Natursteinmauern mussten mit Zement verfugt und ausgebessert werden. Fast überall doppeln Dämmbetonelemente die Fassade im Inneren auf, gewährleisteten so die statischen Anforderungen und verbessern die Wärmedämmung. Dank guter Isolierung, kontrollierter Lüftung, Wärmerückgewinnung und 23 m<sup>2</sup> Solarkollektoren auf dem Dach – die 35 % des Energiebedarfs für Warmwasser decken – entspricht das Haus dem Schweizer Niedrigenergie-label. Die ästhetische Kargheit setzt sich im Inneren mit groben Sichtbetonwänden, altem Mauerwerk und poliertem Zement fort. Einzig die Küchen- und Möbeleinbauten bringen mit glatten Oberflächen Kontrast und Farbe in die asketischen Räume.

*This tri-partite stone house in an awe-inspiring mountain setting has stood the test of time since 1814. Its limestone facades blend seamlessly into the surroundings. The original building massing was maintained. There is also continuity in the extreme sense of solidity emanating from the house. Thanks to the high standard of insulation, controlled ventilation, heat recovery, and extensive solar collectors on the roof, this house meets Switzerland's criteria for sustainable construction. The austere exterior is echoed inside, where exposed concrete walls, the original stone masonry, and polished cement set the tone. It's left to the new cabinetry – with its high-buff surfaces – to provide contrast and colour.*

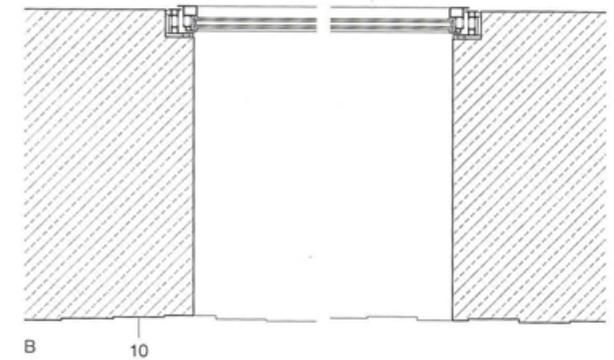
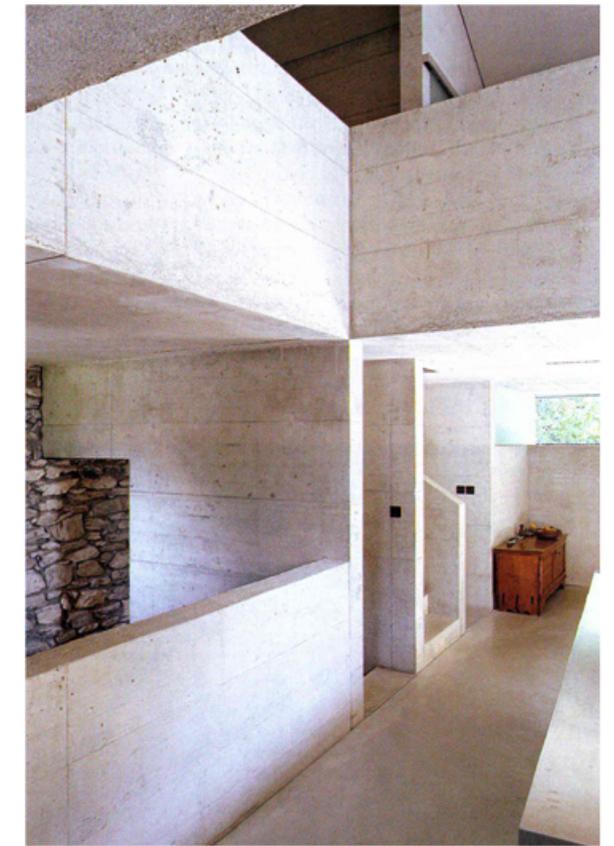


- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <p>1 Schiefertafel ca. 30 mm<br/>Lattung Fichte 27 mm<br/>Konterlattung Fichte 40 mm<br/>Dichtungsbahn Kunststoff 0,5 mm<br/>Dreischichtplatte Fichte 25 mm<br/>Balken Fichte 160/250 mm<br/>Wärmedämmung<br/>Glaswolle 200 mm<br/>Wärmedämmung<br/>Glaswolle 60 mm<br/>zwischen Lattung 60/60 mm<br/>Dampfbremse<br/>Dreischichtplatte Fichte,<br/>lasiert 25 mm</p> <p>2 Blech Titanzink 0,7 mm<br/>auf Mörtelbett</p> <p>3 Mauerwerk Schieferkalkstein<br/>zementgebunden, transparent<br/>imprägniert, ca. 600 mm (Bestand)</p> | <p>Dämmbeton mit Glasgranulat,<br/>bewehrt 300 mm,<br/>geglättet mit Mörtel</p> <p>4 Sturz Ziegelschale, mit Beton verfüllt</p> <p>5 Rahmen Aluminium 70 mm<br/>Isolierverglasung: ESG 6 mm +<br/>SZR 16 mm + ESG 4 mm</p> <p>6 Sonnenschutz textil</p> <p>7 Estrich gewachst 70 mm mit<br/>Fußbodenheizung, PVC-Folie<br/>Wärmedämmung Polyurethan 80 mm<br/>Stahlbeton 200 mm</p> <p>8 Dämmstreifen Polystyrol 60 mm</p> <p>9 Betonplatte ca. 140 mm<br/>(Bestand)</p> <p>10 Dämmbeton mit Glasgranulat,<br/>bewehrt 900 mm,<br/>Schalung unterschiedlicher Breite,<br/>geglättet mit Mörtel</p> | <p>1 ca. 30 mm slate slab<br/>27 mm softwood battens<br/>40 mm softwood counterbattens<br/>0.5 mm plastic sealing layer<br/>25 mm three-ply lumber-core<br/>plywood<br/>160/250 mm softwood beam<br/>200 mm glass-wool thermal<br/>insulation</p> <p>2 0.7 mm titanium zinc sheeting<br/>on mortar bed</p> <p>3 ca. 600 mm limestone masonry, ce-<br/>ment-bound, impregnated,<br/>clear (existing)</p> | <p>300 mm insulating glass-aggregate<br/>concrete, reinforced<br/>trowelled mortar</p> <p>4 concrete-filled masonry U-lintel</p> <p>5 70 mm aluminium casement<br/>double glazing:<br/>6 mm toughened glass + 16 mm cavity<br/>+ 4 mm toughened glass</p> <p>6 sun-protection fabric</p> <p>7 70 mm screed, waxed<br/>underfloor heating, PVC-membrane<br/>80 mm PU thermal insulation<br/>200 mm reinforced concrete</p> <p>8 60 mm polystyrene insulation strips</p> <p>9 ca. 140 mm concrete slab (existing)<br/>on mortar bed</p> <p>10 900 mm insulating glass-aggregate<br/>concrete, reinforced<br/>formwork boards in varying widths<br/>trowelled mortar</p> |
|---|--|---|---|



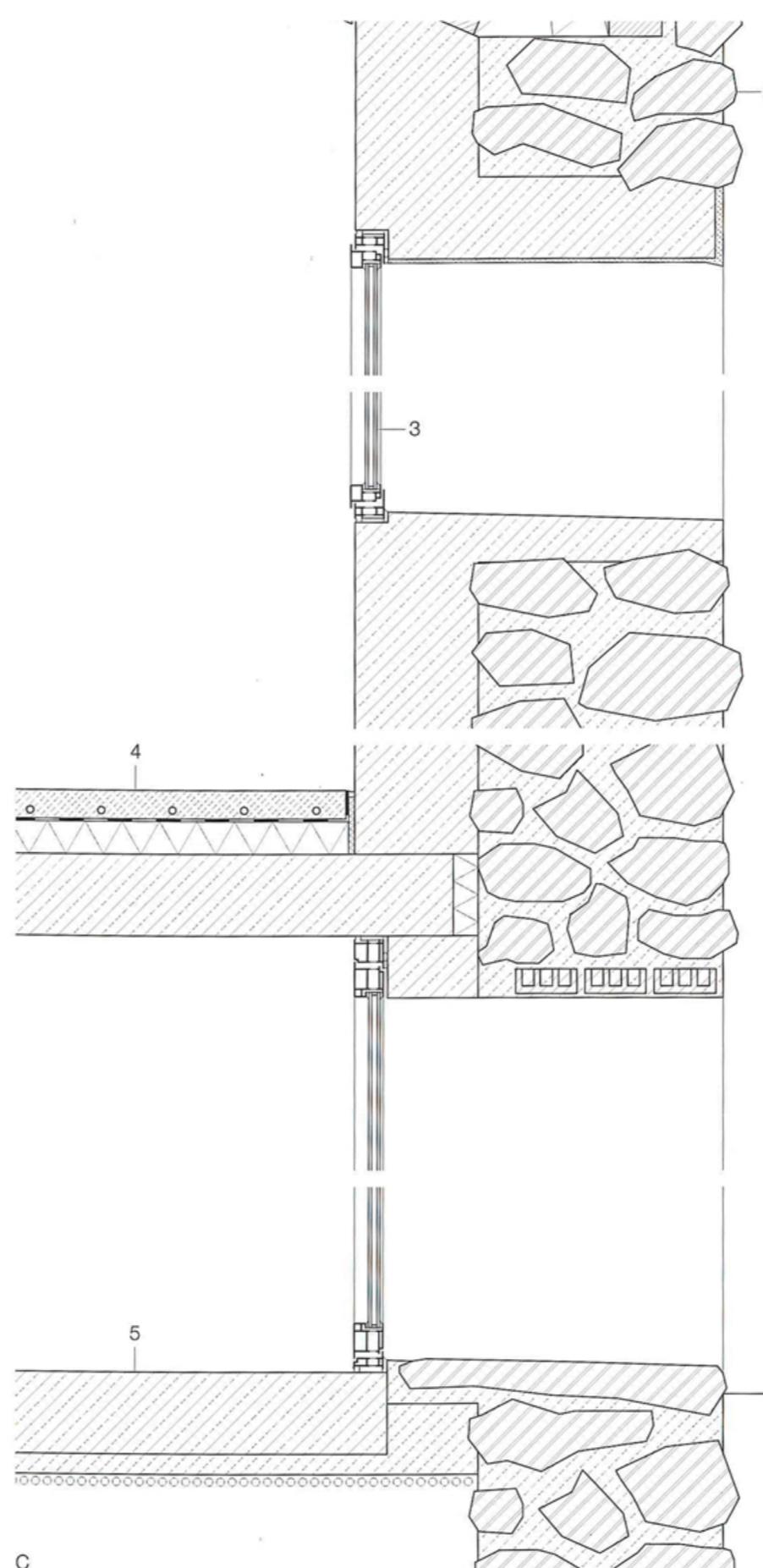
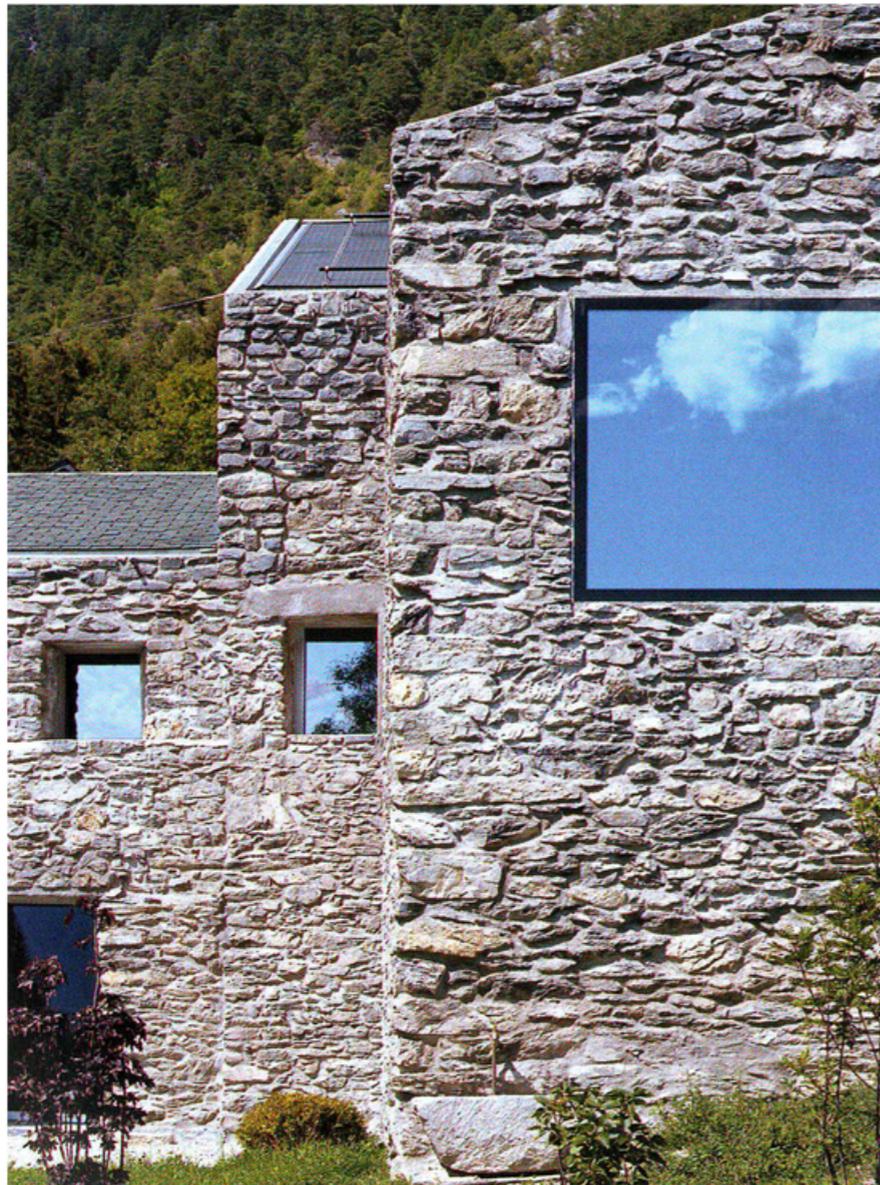
Horizontalschnitte • Vertikalschnitt  
Maßstab 1:20

Horizontal and vertical sections  
scale 1:20



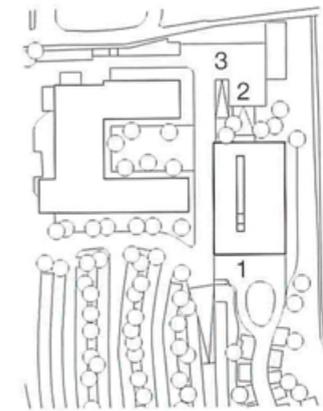
- 1 Schiefertafel ca. 30 mm  
Lattung Fichte 27 mm  
Konterlattung Fichte 40 mm  
Dichtungsbahn Kunststoff 0,5 mm  
Dreischichtplatte Fichte 25 mm  
Balken Fichte 160/250 mm  
Dämmung Glaswolle 200 mm +  
60 mm, Lattung 60/60 mm  
Dampfbremse  
Dreischichtplatte Fichte 25 mm
- 2 Mauerwerk Schieferkalkstein  
zementgebunden, imprägniert,  
ca. 600 mm (Bestand)  
Dämmbeton 300 mm bewehrt
- 3 ESG 6 + SZR 16 + ESG 4 mm
- 4 Estrich gewachst 70 mm mit  
Fußbodenheizung, PVC-Folie  
Dämmung Polyurethan 80 mm  
Stahlbeton 200 mm
- 5 Stahlbeton 200 mm  
Magerbeton 50 mm

- 1 ca. 30 mm slate slab  
27 mm softwood battens  
40 mm softwood counterbattens  
0.5 mm plastic sealing layer  
25 mm three-ply lumber-core plywood  
160/250 mm softwood beams  
200 mm + 60 mm glass-wool thermal  
insulation  
60/60 mm battens, vapour barrier  
25 mm three-ply lumber-core plywood
- 2 ca. 600 mm limestone masonry,  
cement-bound, impregnated, (existing)  
300 mm insulating concrete, reinforced
- 3 6 mm toughened glass + 16 mm cavity  
+ 4 mm toughened glass
- 4 70 mm screed, waxed  
underfloor heating, PVC-membrane  
80 mm PU thermal insulation  
200 mm reinforced concrete
- 5 200 mm reinforced concrete  
50 mm lean concrete

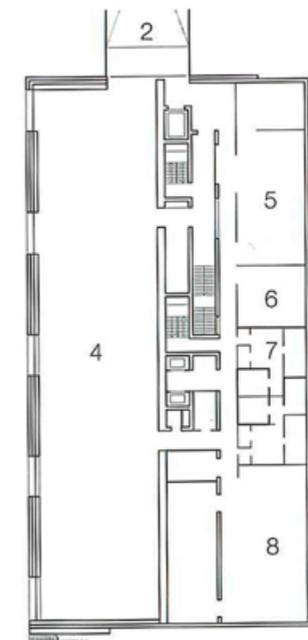


Der 30 x 50 m große Baukörper liegt am höchsten Punkt des Firmengeländes und bildet die Grenze zum bewaldeten Berghang. Die Gebäudeschale aus bruchrauen, 12 cm starken Gneissteinen, die den tragenden Stahlbetonwänden vorgemauert wurde, nimmt Bezug auf regionale Bauweisen und bindet den Neubau in den Naturraum ein. Durch die nuancenreiche Oberfläche der plastischen Fassade wirkt das großvolumige Haus massiv und elegant zugleich. Das zweigeschossige Foyer mit vorgelagerter Panoramaterrasse öffnet sich zum Rheintal. Die weißen Trennwände im Inneren sind im Kontrast zur 72,5 cm starken Fassade von papierdünner Anmutung. Glänzend

- 1 Haupteingang
- 2 Anlieferung
- 3 Einfahrt Tiefgarage
- 4 Schulungshalle
- 5 Shop
- 6 Pausenraum
- 7 Umkleide
- 8 Lager
- 9 Eingangshalle  
Ausstellung
- 10 Schulungsräume
- 11 Foyer
- 12 Luftraum Lichthof
- 13 Terrasse/Loggia
- 14 Büro



- 1 Main entrance
- 2 Delivery
- 3 Access parking
- 4 Training hall
- 5 Shop
- 6 Break room
- 7 Dressing room
- 8 Storage
- 9 Foyer /  
Exhibition
- 10 Training rooms
- 11 Foyer
- 12 Void lightwell
- 13 Terrace / Loggia
- 14 Office



C